

JOHANN SEBASTIAN BACH

(Eisenach, Alemanya 1685 – Leipzig, 1750)

Cantata BWV 119

Preise, Jerusalem, den Herrn

1 Cor

Preise, Jerusalem, den Herrn, lobe, Zion, deinen Gott!
Denn er machet fest die Riegel deiner Tore und segnet
deine Kinder drinnen,
er schadet deinen Grenzen Frieden.

2 Recitativ

Gesegnet Land, glückselge Stadt,
Woselbst der Herr sein Herd und Feuer hat!
Wie kann Gott besser lohnen,
Als wo er Ehre lässt in einem Lande wohnen?
Wie kann er eine Stadt
Mit reicherm Nachdruck segnen,
Als wo er Güt und Treu einander lässt begegnen,
Wo er Gerechtigkeit und Friede
Zu küssen niemals müde,
Nicht müde, niemals satt
Zu werden teur verheißen, auch in der Tat erfüllet hat?
Da ist der Schluss gemacht:
Gesegnet Land, glückselge Stadt!

3 Aria

Wohl dir, du Volk der Linden,
Wohl dir, du hast es gut!
Wieviel an Gottes Segen
Und seiner Huld gelegen,
Die überschwenglich tut,
Kannst du an dir befinden.

4 Recitativ

So herrlich stehst du, liebe Stadt!
Du Volk, das Gott zum Erbteil sich erwählet hat!
Doch wohl! und aber wohl! wo man's zu Herzen fassen
Und recht erkennen will,
Durch wen der Herr den Segen wachsen lassen.
Ja!
Was bedarf es viel?
Das Zeugnis ist schon da,
Herz und Gewissen wird uns überzeugen,
Dass, was wir Gutes bei uns sehn,
Nächst Gott durch kluge Obrigkeit

Lloa el Senyor, Jerusalem

Cor

Lloa, el Senyor, Jerusalem;estima, el teu Déu, Sió!
Car, ell embarra les teves portes,
beneeix els teus infants a dins,
i posa pau als teus confins.

Recitativ [Tenor]

Terra benaurada! Ciutat sortosa,
on el Senyor té el seu estatge i llar!
Pot Déu, atorgar-nos millor mercè,
que l'honor de viure en aquesta terra?
Hi ha cap altra ciutat,
beneïda amb tal nombre d'insistència,
on s'apleguen, alhora, fidelitat i bonesa,
on la justícia i la pau,
no paren d'apetonar-se
mai satisfetes, jamai es cansen,
que tot el que han promès, s'acompleixi?
En resum, et declarem:
Terra benaurada! Ciutat sortosa!

Ària [Tenor]

Benaurat tu, poble dels tillers,
benaurat tu, poble sortós!
Quants beneficis Déu
i quant de mercès t'ha atorgat,
el què t'ha dat sense fi ni compte,
que ni tu mateix t'ho creus.

Recitativ [Baix]

Quant de gloriosa et veus, ciutat preada!
I tu poble, que Déu t'ha escollit pel seu heretatge!
Més quants! O sí, quants!, beneficis, la gent de tot cor,
i a dreta llei, volem reconèixer,
que rebem, cada vegada més del Senyor.
O sí!
Cal dir encara quelcom més?
Heus ací l'evidència,
el cor i la consciència ens vénen a dir,
que tot el doll de bonesa que veiem,
prové de l'assenyada autoritat de Déu

Und durch ihr weises Regiment geschehn.
Drum sei, geliebtes Volk, zu treuem Dank bereit,
Sonst würden auch davon nicht deine Mauern schweigen!

5 Aria

Die Obrigkeit ist Gottes Gabe,
Ja selber Gottes Ebenbild.
Wer ihre Macht nicht will ermesen,
Der muss auch Gottes gar vergessen:
Wie würde sonst sein Wort erfüllt?

6 Recitativ

Nun! wir erkennen es und bringen dir,
O höchster Gott, ein Opfer unsers Danks dafür.
Zumal, nachdem der heutge Tag,
Der Tag, den uns der Herr gemacht,
Euch, teure Väter, teils von eurer Last entbunden,
Teils auch auf euch
Schlaflose Sorgenstunden
Bei einer neuen Wahl gebracht,
So seufzt ein treues Volk mit Herz und Mund zugleich:

7 Cor

Der Herr hat Guts an uns getan,
Des sind wir alle fröhlich.
Er seh die teuren Väter an
Und halte auf unzählig
Und späte lange Jahre naus
In ihrem Regimente Haus,
So wollen wir ihn preisen.

8 Recitativ

Zuletzt!
Da du uns, Herr, zu deinem Volk gesetzt,
So lass von deinen Frommen
Nur noch ein arm Gebet vor deine Ohren kommen
Und höre! ja erhöere!
Der Mund, das Herz und Seele seufzet sehre.

9 Choral

Hilf deinem Volk, Herr Jesu Christ,
Und segne, was dein Erbteil ist.
Wart und pfleg ihr zu aller Zeit
Und heb sie hoch in Ewigkeit!
Amen.

Ària contralt BWV 120

Gott, man lobet dich in der Stille

1 Aria

Gott, man lobet dich in der Stille zu Zion,
und dir bezahlet man Gelübde.

i per mor del seu savi govern.
Per tant, poble estimat, dóna-li prest gratitud fidel,
o si no, fins i tot, les teves muralles no callaran!

Ària [Contralt]

L'autoritat és un do de Déu;
Sí, és la seva pròpia imatge.
Qui no vulgui benveure aquest poder,
no podrà oblidar Déu, de cap manera:
Com, sinó, es compliria la seva paraula?

Recitativ [Soprano]

Ara!, nosaltres reconeixem i t'ofèrim,
oh Déu Suprem, una ofrena d'acció de gràcies,
sobretot perquè, d'ara ençà,
el dia que el Senyor, us ha alleujat
Patricis estimats, en part, de la vostra tasca,
i a uns quants de vosaltres, també,
de mals de caps i de perdre el son,
que la nova elecció us demana;
així, tot el poble fidel, sospira amb la boca i el cor:

Cor

El Senyor ens ha omplert de béns,
per això tots estem contents.
Ell veu els nostres Regidors preuats
i, sense fi ni compte, els sosté,
anys i més anys sens parar
en llur Casal de Govern,
i per això, els volem honorar.

Recitativ

En fi!
Ja que tu, Senyor, ens has elegit com la ciutat teva,
deixa, si més no, que els teus fidels
drecin un humil prec que arribi a les teves orelles,
i escolta!, oh si, escolta!
Com la boca, el cor i l'ànima sospiren pregonament.

Coral

Salva el teu poble, Senyor Jesucrist,
i beneeix-lo, ja que som la teva heretat.
Vetlla'l i tingues cura d'ell sempre,
i enlaira'l amunt fins a l'Eternitat!
Amén.

Déu, et lloem en el silenci

Ària [Contralt]

Déu, et lloem en el silenci de Sió,
i et fem vot de prometença.

Ària baix BWV 69

Mein Erlöser und Erhalter

Aria

Mein Erlöser und Erhalter,
Nimm mich stets in Hut und Wacht!
Steh mir bei in Kreuz und Leiden,
Alsdenn singt mein Mund mit Freuden:
Gott hat alles wohl gemacht.

Ària soprano BWV 29

Gedenk an uns mit deiner Liebe

Aria

Gedenk an uns mit deiner Liebe
Schleuß uns in dein Erbarmen ein!
Segne die, so uns regieren,
Die uns leiten, schützen, führen,
Segne, die gehorsam sein!

Cantata BWV 137

Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren

Cor

Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren,
Meine geliebete Seele, das ist mein Begehren.
Kommet zu Hauf,
Psalter und Harfen, wacht auf!
Lasset die Musicam hören.

Aria

Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret,
Der dich auf Adellers Fittichen sicher geführtet,
Der dich erhält,
Wie es dir selber gefällt;
Hast du nicht dieses verspüret?

Aria (Duetto)

Lobe den Herren, der künstlich und fein dich bereitet,
Der dir Gesundheit verliehen, dich freundlich geleitet;
In wieviel Not
Hat nicht der gnädige Gott
Über dir Flügel gebreitet!

Aria

Lobe den Herren, der deinen Stand sichtbar gesegnet,
Der aus dem Himmel mit Strömen der Liebe geregnet;
Denke dran,
Was der Allmächtige kann,
Der dir mit Liebe begegnet.

Choral

Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen!
Alles, was Odem hat, lobe mit Abrahams Samen!
Er ist dein Licht,
Seele, vergiss es ja nicht;
Lobende, schließe mit Amen!

Salvador i protector meu

Ària [Baix]

Salvador i protector meu,
dóna'm, a tothora, ajut i agombol!
Fes-me costat en les penes i dolors,
així la meva boca cantarà plaent:
Déu ho ha fet tot rectament.

Recorda'ns amb el teu amor

Ària [Soprano]

Recorda'ns amb el teu amor,
Acull-nos amb la teva compassió!
Beneeix als que ens governen,
ens manen, guien, i ens donen suport,
beneeix als qui els obeeixen

Lloa el Senyor, el poderós rei del Cel

Cor

Lloa el Senyor, el poderós rei del Cel,
estimada ànima meva, heus ací el meu anhel.
Veniu, apleguem-nos,
arpes i saltiris, desperteu-vos!
Feu sentir la música, instruments.

Ària [Contralt]

Lloa al Senyor, que majestuós tot ho governa,
qui amb ales d'àliga, segur t'emmena
qui et protegeix,
tal com vols tu mateix;
no ho has pogut percebre?

Ària - Duet [Soprano, Baix]

Lloa al Senyor, que t'ha donat finesa i habilitat,
qui et concedeix salut i camina al teu costat;
en quantes tribulacions
no haurà estès, el Déu pietós,
les seves ales sobre el teu cap?

Ària [Tenor]

Lloa al Senyor, que ha beneït a la clara la teva condició,
que ha fet ploure des del cel torrentades d'amor;
aleshores tingues present,
tot el que pot fer l'Omnipotent,
que ve al teu encontre amorós.

Coral

Lloa al Senyor, el què és en mi, lloï el seu nom sant!
Que tot allò que batega, el lloï amb el llinatge d'Abraham!
Ell és la teva llum:
Ànima, tingues-ho present;
Acaba'l lloant amb un Amén!